

**DODATEK Č. 2 KE SMLouvĚ O
SPOLUPRÁCI**

**ADDENDUM NO. 2 TO THE
COOPERATION AGREEMENT**

Uzavřené mezi

Concluded between

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 28392779

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem

(dále jen jako „MYLAN“)

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 28392779

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340

represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “MYLAN”)

a

and

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 03481778

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem

(dále jen jako „MYLAN HEALTHCARE“)

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 03481778

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034

represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “MYLAN
HEALTHCARE”)

a

and

MEDA Pharma s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 27140661

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem

(dále jen jako „MEDA“)

MEDA Pharma s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 27140661

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352

represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “MEDA”)

MYLAN , MYLAN HEALTHCARE a MEDA,
dále jednotlivě jako „Dodavatel“ a/nebo
společně jen jako „Dodavatelé“ na straně jedné

MYLAN , MYLAN HEALTHCARE and MEDA,
hereinafter referred to individually as the “Supplier”
and/or jointly as the “Suppliers” of the one part

a

and

Oblastní nemocnice Jičín a.s.

se sídlem: Bolzanova 512,506 01 Jičín

IČ: 26001551

Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Krajským soudem v Hradci Králové, odd B,
vložka 2328

Oblastní nemocnice Jičín a.s.

with its registered office at: Bolzanova 512,506 01
Jičín

ID No.: 26001551

Registered in the Commercial Register held by the
Regional Court in Hradec Králové, Section B, Insert
2328

zastoupena: Ing. Tomášem Slámou, MSc.,
předsedou představenstva
(dále jen jako „Odběratel“)

Represented by: Ing. Tomášem Slámou, MSc.,
(hereinafter referred to as the “Customer”)

na straně druhé

of the other part

I. Změna

I. Amendment

1. Smluvní strany uzavřely dne 11. března 2019 smlouvu o spolupráci, na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „Smlouva“).
2. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.
3. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku.

1. On 11 March 2019, the Parties concluded a cooperation agreement under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “Agreement”).
2. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.
3. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum.

II. Závěrečná ustanovení

II. Final Provisions

1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.
2. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.
3. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 1. října 2019 tak, jak je stanoveno v tomto dodatku. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „Dohoda“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku, kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a zároveň konvalidují a v písemné formě potvrzují podmínky dosavadní spolupráce.

1. Other provisions of the Agreement are not amended.
2. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since 1 October 2019, the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement (**Arrangement**), the Parties agreed to conclude this written addendum by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the to-date cooperation and confirm them in a written form.

4. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.

5. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.

V Praze dne / Prague, dne / dated



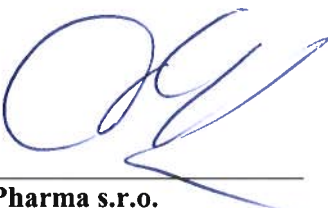
MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Statutory Director



MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director



MEDA Pharma s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

4. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.

5. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.

V 30 / _____ dne / dated 23.12.2019



Oblastní nemocnice a.s.

Ing. Tomáš Sláma, MSc., statutární ředitel

Příloha č. 1 – seznam Výrobků

Annex 1 – Product List

MYL kod	Produkt / Product	Forma / Form	Balení / Packages
MYL0018	Anastrozol Mylan 1 mg	tbl flm	30 x 1 mg
MYL0046	Donepezil Mylan 10 mg	tbl flm	28 x 10 mg
MYL0327	Donepezil Mylan 10 mg	tbl flm	56 x 10 mg
MYL0045	Donepezil Mylan 10 mg	por tbl dis	28 x 10 mg
MYL0048	Donepezil Mylan 5 mg	tbl flm	28 x 5 mg
MYL0383	Duphalac	por sol	1 x 200 ml
MYL0384	Duphalac	por sol	1 x 500 ml
MYL0188	Fentanyl Mylan 100 mikrogramů/ hodinu	tdr emp	5 x 16,8 mg
MYL0189	Fentanyl Mylan 12 mikrogramů/ hodinu	tdr emp	5 x 2,1 mg
MYL0190	Fentanyl Mylan 25 mikrogramů/ hodinu	tdr emp	5 x 4,2 mg
MYL0191	Fentanyl Mylan 50 mikrogramů/ hodinu	tdr emp	5 x 8,4 mg
MYL0192	Fentanyl Mylan 75 mikrogramů/ hodinu	tdr emp	5 x 12,6 mg
MYL0070	Granisetron Mylan 1 mg	tbl flm	10 x 1 mg
MYL0072	Ibandronát Mylan 150 mg	tbl flm	3 x 150 mg
MYL0402	Isoptin SR 240 mg	tbl pro	100 x 240 mg
MYL0403	Isoptin SR 240 mg	tbl pro	30 x 240 mg
MYL0300	Lansoprazol Mylan 30 mg	cps etd	28 x 30 mg
MYL0301	Lansoprazol Mylan 30 mg	cps etd	56 x 30 mg
MYL0265	Letmylan 2,5 mg	tbl flm	30 x 2,5 mg
MYL0299	Letmylan 2,5 mg	tbl flm	100 x 2,5 mg
MYL0443	Levelanz 1000 mg	tbl flm	56 x 1000 mg
MYL0445	Levelanz 250 mg	tbl flm	56 x 250 mg
MYL0449	Levelanz 500 mg	tbl flm	98 x 500 mg
MYL0418	Lipanthyl 267 M	cps dur	30 x 267 mg
MYL0419	Lipanthyl 267 M	cps dur	90 x 267 mg
MYL0421	Lipanthyl Nt 145 mg	tbl flm	90 x 145 mg
MYL0422	Lipanthyl S 215 mg	tbl flm	100 x 215 mg
MYL0423	Lipanthyl S 215 mg	tbl flm	30 x 215 mg
MYL0424	Lipanthyl Supra 160 mg	tbl ret	90 x 160 mg
MYL0177	Pioglitazon Mylan 30 mg	tbl nob	28 x 30 mg
MYL0608	Pregabalin Mylan 75 mg	cps dur	14 x 75 mg
MYL0609	Pregabalin Mylan 75 mg	cps dur	56 x 75 mg
MYL0833	Pregabalin Mylan 75 mg	cps dur	100 x 75 mg
MYL0610	Pregabalin Mylan 150 mg	cps dur	56 x 150 mg
MYL0834	Pregabalin Mylan 150 mg	cps dur	100 x 150 mg
MYL0832	Pregabalin Mylan 300 mg	cps dur	56 x 300 mg
MYL0835	Pregabalin Mylan 300 mg	cps dur	100 x 300 mg
MYL0297	Quetiapin Mylan 25 mg	tbl flm	30 x 25 mg
MYL0131	Quetiapin Mylan 100 mg	tbl flm	60 x 100 mg
MYL0298	Quetiapin Mylan 200 mg	tbl flm	30 x 200 mg
MYL0332	Quetiapin Mylan 200 mg	tbl flm	100 x 200 mg

MYL0134	Quetiapin Mylan 300 mg	tbl flm	60 x 300 mg
MYL0258	Quetiapin Mylan 200 mg	tbl pro	60 x 200 mg
MYL0259	Quetiapin Mylan 300 mg	tbl pro	60 x 300 mg
MYL0260	Quetiapin Mylan 400 mg	tbl pro	60 x 400 mg
MYL0545	Reparil - Gel N 100 g	gel	100 g l
MYL0429	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	100 x 150 mg
MYL0428	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	50 x 150 mg
MYL0431	Rytmonorm 300 mg	tbl flm	100 x 300 mg
MYL0430	Rytmonorm 300 mg	tbl flm	50 x 300 mg
MYL0144	Simvastatin Mylan 20 mg	tbl flm	100 x 20 mg
MYL0306	Venlafaxin Mylan 75 mg	cps pro	90 x 75 mg
MYL0160	Venlafaxin Mylan 75 mg	cps pro	30 x 75 mg
MYL0161	Zolpidem Mylan 10 mg	tbl flm	20 x 10 mg
MYL0187	Zolpidem Mylan 10 mg	tbl flm	50 x 10 mg

